

Déclaration

Notre société détient tous les droits de ce document non publié et souhaite que ce dernier reste confidentiel. Cette publication ne doit être utilisée qu'à des fins de référence, d'utilisation, de maintenance ou de réparation de notre appareil. Aucune partie de ce document ne peut être diffusée à d'autres fins.

Ce document contient des informations exclusives protégées par le droit d'auteur. Tous droits réservés. Il est interdit de photocopier, reproduire ou traduire toute partie du manuel sans l'accord écrit de notre société.

Toutes les informations contenues dans cette publication sont censées être correctes. Notre société ne sera pas tenue responsable des dommages indirects et directs se rapportant à la remise, la performance ou l'utilisation de ce document. Cette publication est protégée par des droits d'auteur ou des brevets et ne confère aucune licence, ni de droits à d'autres sociétés. Notre société n'assume aucune responsabilité en cas de violation de brevets ou d'autres droits de tiers.

Le contenu de ce manuel peut être soumis à des modifications sans préavis.

Sommaire

Chapitre 1 Présentation.....	1
Chapitre 2 Consignes de sécurité	2
Chapitre 3 Garantie	4
Chapitre 4 Principales caractéristiques du produit.....	5
Chapitre 5 Schéma du panneau.....	7
5.1 Schéma et noms des composants.....	7
5.2 Définitions.....	8
5.3 Signification du voyant	9
Chapitre 6 Remarques avant l'utilisation	10
Chapitre 7 Préparations avant l'utilisation.....	11
Chapitre 8 Remarques pendant et après l'utilisation	12
Chapitre 9 Instructions concernant le papier d'enregistrement	13
Chapitre 10 Positionnement des électrodes	14
10.1 Positionnement des électrodes pour poitrine	14
10.2 Positionnement des électrodes pour membre	14
10.3 Liste de vérification pour la connexion des électrodes et des câbles ECG	15
Chapitre 11 Mise à la terre et alimentation électrique de l'appareil	16
Chapitre 12 Remarques sur l'utilisation avec la batterie.....	17
Chapitre 13 Tableau de commande et touches	19
13.1 Interface principale.....	19
13.2 Interface d'analyse	20
13.3 Saisir les données du patient.....	21
13.4 Gestion des ECG mémorisés	22
13.5 Rappel des ECG mémorisés.	23
13.6 Consultation des dossiers ECG des patients.	24
13.7 Paramètres de la date et de l'heure.....	26
13.8 Paramètres du système	26
13.9 Configuration de l'enregistrement.....	28
13.10 Paramètres d'analyse.	29
13.11 Paramètres d'impression	30
13.12 Vérification de la position des électrodes	31
13.13 À propos.....	31
Chapitre 14 Anomalies de fonctionnement	33
14.1 L'appareil s'éteint automatiquement	33
14.2 Interférences du secteur	33
14.3 Interférences musculaires.....	34
14.4 Dérive de la ligne de base	34
14.5 Liste des pannes	35
Chapitre 15 Maintenance et stockage.....	36
Chapitre 16 Principales caractéristiques techniques	37

Chapitre 1 Présentation

Ce produit est un électrocardiographe qui détecte les signaux ECG à 12 dérivations simultanément et imprime les ondes ECG à l'aide d'une imprimante thermique. Voici ses principales fonctions : enregistrement et affichage des ondes ECG en modes automatique et manuel, mesure et diagnostic des paramètres des ondes ECG en mode automatique, détection des électrodes désactivées et du manque de papier, choix de la langue (option : anglais, chinois, ...), alimentation électrique par batterie ou secteur, dérivations de rythme sélectionnables afin de détecter de façon pratique tout rythme cardiaque anormal, gestion des données patients, etc.

Écran LCD de 17 cm, 800*480 points haute résolution, 832 points de large. Peut imprimer des ondes ECG à 6 voies. Il est possible d'utiliser l'appareil avec le clavier ou l'écran tactile, selon ce qui est le plus pratique et le plus rapide.

Chapitre 2 Consignes de sécurité

2.1 L'alimentation électrique doit être correctement mise à la terre avant utilisation.

2.2 En cas de doute sur l'intégrité du câble de mise à la terre, l'appareil doit être utilisé avec l'alimentation électrique intégrée.

2.3 Retirer la prise de courant avant de changer le fusible.

2.4 Cet appareil doit être utilisé et entretenu par du personnel médical qualifié, formé de façon technique et professionnelle.

2.5 L'opérateur doit lire attentivement ce manuel avant l'utilisation du dispositif et doit utiliser le dispositif conformément aux règles d'utilisation.

2.6 Bien que cet appareil ait un dispositif de sécurité, l'opérateur ne doit jamais négliger l'état du dispositif et la situation du patient.

2.7 Éteindre l'appareil et retirer la prise de courant avant de nettoyer l'appareil.

2.8 Ne pas utiliser l'appareil en présence de gaz anesthésiants inflammables.

2.9 Ne pas essuyer l'écran avec des objets coupants, pointus, râpeux, etc.

2.10 Si cet appareil est utilisé simultanément avec un défibrillateur cardiaque ou d'autres appareils de stimulation électrique, il faut choisir des électrodes pour poitrine argent/chlorure d'argent et un câble patient adapté à la fibrillation. Si la durée de défibrillation est supérieure à 55 secondes, afin que l'électrode en métal ne brûle pas le patient, utiliser des électrodes pour poitrine jetables. Il vaut mieux procéder ainsi que de ne pas utiliser cet appareil simultanément avec d'autres appareils de stimulation électrique.

2.11 Lorsque d'autres appareils sont connectés avec cet appareil ECG, ils doivent être de type I conformément à la norme CEI 60601-1. Comme la quantité totale de courant de fuite peut blesser les patients, ce courant est surveillé et pris en charge par les dispositifs connectés.

2.12 Remarques sur la mesure et l'analyse des ondes ECG :

- (1) L'identification des ondes P et les ondes Q n'est pas toujours fiable en raison des interférences électriques (AC) ou musculaires (EMG) intensives. Il en va de même pour le segment ST et l'onde T avec la dérive de la ligne de base.
- (2) L'enroulement et des pointes non claires de l'onde S et de l'onde T peuvent conduire à une erreur de mesure.
- (3) Lorsque l'onde R n'est pas contrôlée, parce que certaines dérivations sont déconnectées ou en raison de la tension basse de l'onde QRS, la fréquence cardiaque mesurée peut significativement dévier par rapport à la fréquence correcte.
- (4) Le calcul de l'axe et l'identification de la limite de l'onde QRS ne sont pas toujours fiables en raison de la tension basse de l'onde QRS.
- (5) Parfois, des extrasystoles ventriculaires fréquentes peuvent être identifiées comme battement

cardiaque dominant.

- (6) La fusion de diverses arythmies peut entraîner une mesure douteuse en raison de la difficulté à distinguer l'onde P.
- (7) L'appareil est conçu avec une fonction d'analyse automatique, qui n'analyse que les ondes ECG détectées et ne reflète pas l'état de tous les patients. Les résultats de l'analyse peuvent ne pas correspondre au diagnostic du médecin. Par conséquent, la conclusion finale concernant chaque patient revient au médecin qui doit se baser sur les résultats de l'analyse, les symptômes du patient et d'autres examens.

Chapitre 3 Garantie

3.1 En utilisation normale, conformément au manuel d'utilisation et l'avis d'utilisation, si cet appareil rencontre un problème, merci de contacter notre Service Après-vente. Notre société détient le registre des ventes pour chaque appareil. La durée de la garantie est d'un an à partir de la date de vente de l'appareil conformément aux conditions ci-dessous.

3.2 Même pendant la période de garantie, les réparations seront facturées dans les cas suivants :

3.2.1 Pannes ou dommages provoqués par une mauvaise utilisation ne respectant pas le manuel d'utilisation et l'avis d'utilisation.

3.2.2 Pannes ou dommages dus à une chute accidentelle.

3.2.3 Pannes ou dommages provoqués par la réparation, une adaptation, le démontage, etc., en dehors de notre société.

3.2.4 Pannes ou dommages provoqués par des catastrophes naturelles telles qu'un incendie, une inondation, un tremblement de terre, etc.

3.2.5 Pannes ou dommages provoqués par l'utilisation d'un papier d'enregistrement thermique inapproprié.

3.3 La période de garantie pour les accessoires et les pièces détachées est de 6 mois. Le cordon d'alimentation, le papier d'enregistrement, le manuel d'utilisation et l'emballage sont exclus.

3.4 Notre société n'est pas responsable des pannes des autres appareils connectés provoquées directement ou indirectement par la panne de cet appareil.

3.5 La garantie sera annulée si l'étiquette de protection a été détruite.

Chapitre 4 Principales caractéristiques du produit

- 4.1 Écran LCD couleur de 800*480 points. Il est possible d'utiliser l'appareil avec les boutons du clavier ou l'écran tactile, selon ce qui est le plus pratique et le plus rapide.
- 4.2 Grâce à l'imprimante thermique haute résolution (8 points/mm), il est inutile de réaliser des ajustements et la fréquence d'enregistrement va jusqu'à 150 Hz.
- 4.3 Impression des tracés ECG à 6 voies en temps réel, ainsi que les caractéristiques d'enregistrement : le symbole de la dérivation, la sensibilité, la vitesse du papier, l'état des filtres, etc.
- 4.4 En mode automatique, il suffit d'appuyer sur un seul bouton pour procéder à l'enregistrement.
- 4.5 Filtres numériques contre la dérive de la ligne de base, les parasites de l'alimentation du secteur et les interférences musculaires.
- 4.6 Ajuste la ligne de base automatiquement, optimise la configuration de l'impression et choix des dérivations de rythme.
- 4.7 Le contrôle sur l'écran tactile rend les opérations plus faciles et la configuration de l'appareil est claire et se lit plus facilement grâce à l'écran LCD.
- 4.8 L'appareil peut être alimenté sur secteur ou sur batterie, avec une batterie rechargeable au lithium intégrée et un circuit de protection automatique. Si l'appareil n'est pas utilisé, une mise hors tension automatique peut être configurée.
- 4.9 L'autonomie de la batterie est de 150 ECG et ou de 90 minutes en usage continu (charge complète).
- 4.10 Cet appareil peut mémoriser plus de 1 000 enregistrements ECG.
- 4.11 Cet appareil est élégant et silencieux.
- 4.12 Un seul bouton pour l'impression et la mémorisation.
- 4.13 L'appareil possède un processeur de signaux numériques, avec filtres secteur, anti-drift et musculaire afin d'obtenir un électrocardiogramme de haute qualité.
- 4.14 L'appareil possède des fonctions automatiques de mesure, d'analyse et de diagnostic des paramètres ECG traditionnels pour réduire la charge des médecins.
- 4.15 L'appareil détecte des signaux ECG à 12 voies de façon simultanée, puis les imprime selon le format sélectionné : 2*6+1, 2*6,3*4, 3*4+1, 4*3, 4*3+1, 6*2, 6*2+1 avec plusieurs formats de rapport.
- 4.16 L'appareil peut imprimer des ondes en temps réel à 2, 3, 4 ou 6 dérivations, afficher des informations comme : Le(s) dérivation(s) désactivée(s), le manque de papier d'impression, les paramètres ECG, le rapport d'analyse, mémoriser les ECG et des informations sur les patients. L'enregistrement des ondes est soit en mode automatique, soit en manuel.
- 4.17 Classe de sécurité : Partie appliquée de classe I, équipement de défibrillation de type CF.

4.18 Niveau de protection contre l'entrée de liquides : IPX0.

4.19 Conformément au degré de sécurité d'application en présence d'un mélange anesthésique inflammable avec de l'air : Appareil ne convenant pas à l'utilisation en présence du gaz ci-dessus.

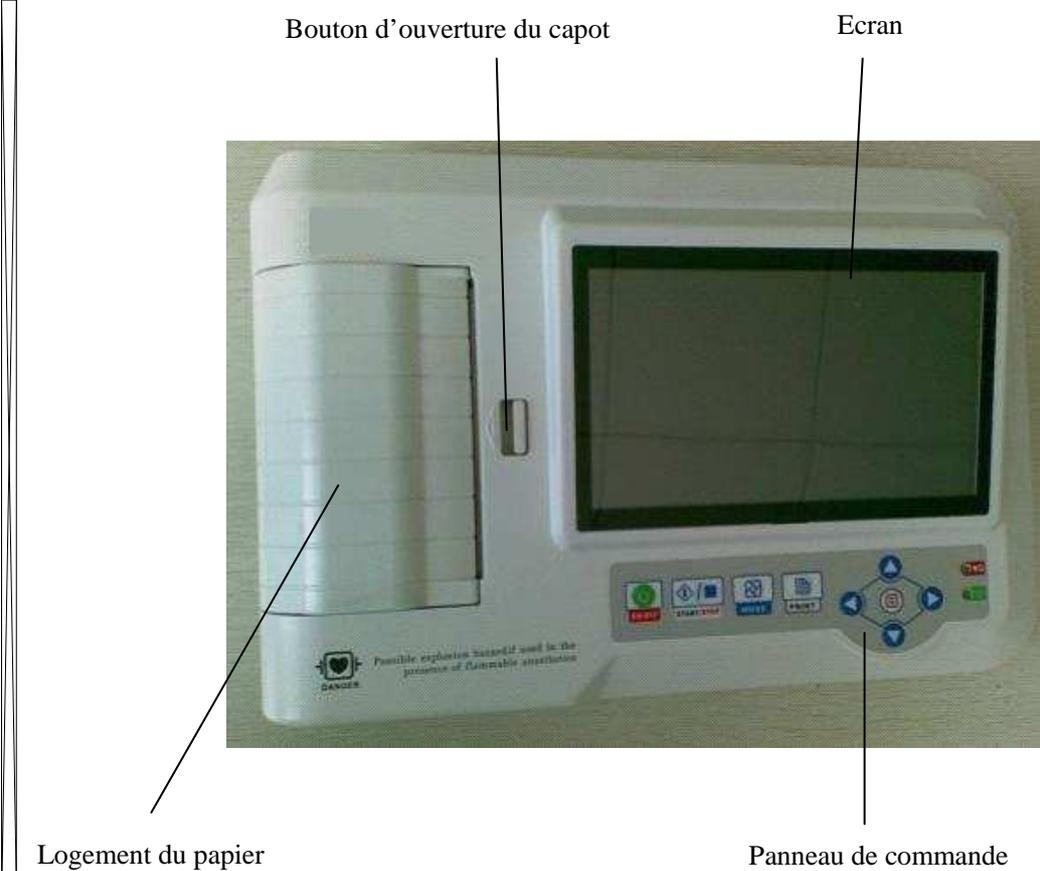
4.20 Selon le mode de fonctionnement : ne fonctionne pas continu.

4.21 Explication des symboles figurant sur cet appareil :

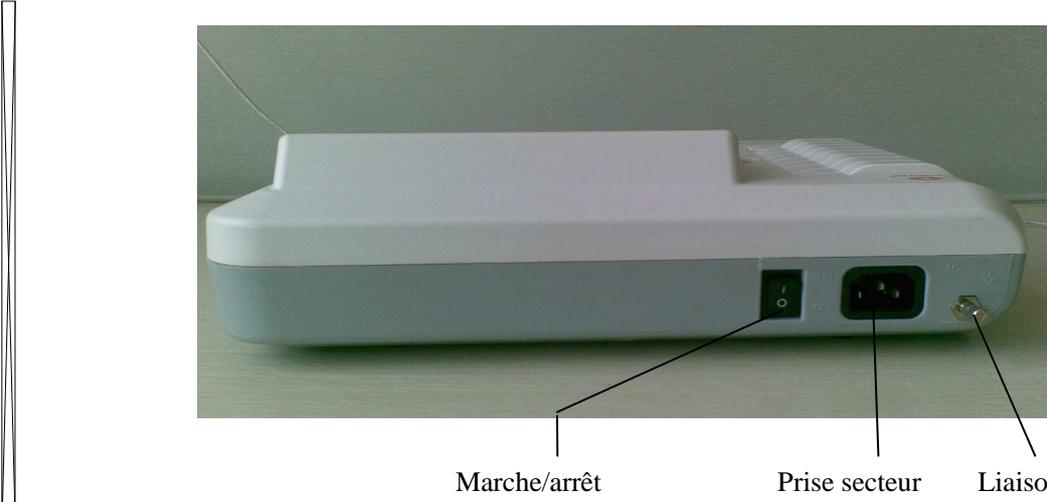
	Mode courant alternatif
OFF	L'alimentation électrique est déconnectée.
ON	L'alimentation électrique est connectée.
	Mise à la terre équipotentielle
	Point auquel il faut faire attention. Voir le manuel d'utilisation.
	Partie appliquée de type CF avec fonction de protection contre la défibrillation
	Port USB
 PATIENT	Connecteur pour câble patient

Chapitre 5 Schéma du panneau

5.1 Schéma et noms des composants



Vu de face



Vu de côté



Câble patient

Vu de côté

Port USB



Porte fusible

Vu du dessous

5.2 Définitions



Touche de fonction : touche utilisée pour allumer ou éteindre l'appareil.

Touche de fonction : touche utilisée pour lancer ou arrêter l'enregistrement.



Touche de fonction : menu

Touche de fonction : touche utilisée pour passer d'un format d'impression à un autre.

Touche de fonction : touche utilisée pour lancer ou arrêter l'impression.



Touche de direction : Haut



Touche de direction : Bas



Touche de direction : Gauche



Touche de direction : Droite

5.3 Signification du voyant



Lorsque le voyant est vert, il indique que l'appareil est alimenté par le secteur. Lorsqu'il est rouge et vert, il indique que la batterie est en cours de charge.



Voyant de mise sous tension.

Chapitre 6 Remarques avant l'utilisation

6.1 Pour utiliser cet appareil en toute sécurité et de façon efficace, lire attentivement le manuel d'utilisation.

6.2 Remarques pour l'installation et le rangement :

6.2.1 L'appareil doit être conservé à l'abri de tout câble haute tension, tout appareil à rayons X, tout appareil à ultrasons et tout appareil électrothérapeutique, etc.

6.2.2 Éviter d'utiliser et de ranger l'appareil dans des endroits où la pression de l'air, la température et l'humidité sont supérieures à la norme commune, dans des endroits où il y a une mauvaise aération, trop de poussière ou du gaz salin-alkalin et des médicaments chimiques.

6.3 L'appareil doit être placé sur une surface plane et déplacé avec précaution. Éviter toute vibration ou tout choc important.

6.4 La fréquence de l'alimentation du secteur et la tension doivent être conformes aux exigences afin de garantir une capacité de courant suffisante.

6.5 Installer l'appareil à l'intérieur d'un bâtiment, là où il pourra être facilement mis à la terre. Ne pas connecter le patient et les câbles de connexion à d'autres conducteurs, y compris la terre ou les lits pouvant être raccordés à la terre.

Chapitre 7 Préparations avant l'utilisation

7.1 S'assurer que l'appareil est mis à la terre et que tous les câbles sont correctement connectés.

7.2 S'assurer que les électrodes, connectées au patient, sont correctement placées.

7.3 Les couches de gel conducteur ne doivent pas se toucher et les électrodes pour poitrine ne doivent pas être connectées entre elles afin d'éviter tout court-circuit.

7.4 Prendre garde à ce que le cordon d'alimentation du secteur ne s'enroule pas autour du câble ECG.

Chapitre 8 Remarques pendant et après l'utilisation

8.1 Faire attention au patient et à l'état de l'appareil en permanence.

8.2 Le patient et l'appareil ne peuvent être reliés qu'avec un câble ECG.

8.3 Observer de près le patient et l'appareil afin de s'assurer qu'ils ne sont pas déplacés pendant l'utilisation.

8.4 Éteindre l'appareil après utilisation.

8.5 Débrancher le câble électrique et retirer doucement les câbles ECG.

8.6 Stocker l'appareil et ses accessoires dans un endroit sûr jusqu'à la prochaine utilisation.

8.7 Charger le papier d'enregistrement.

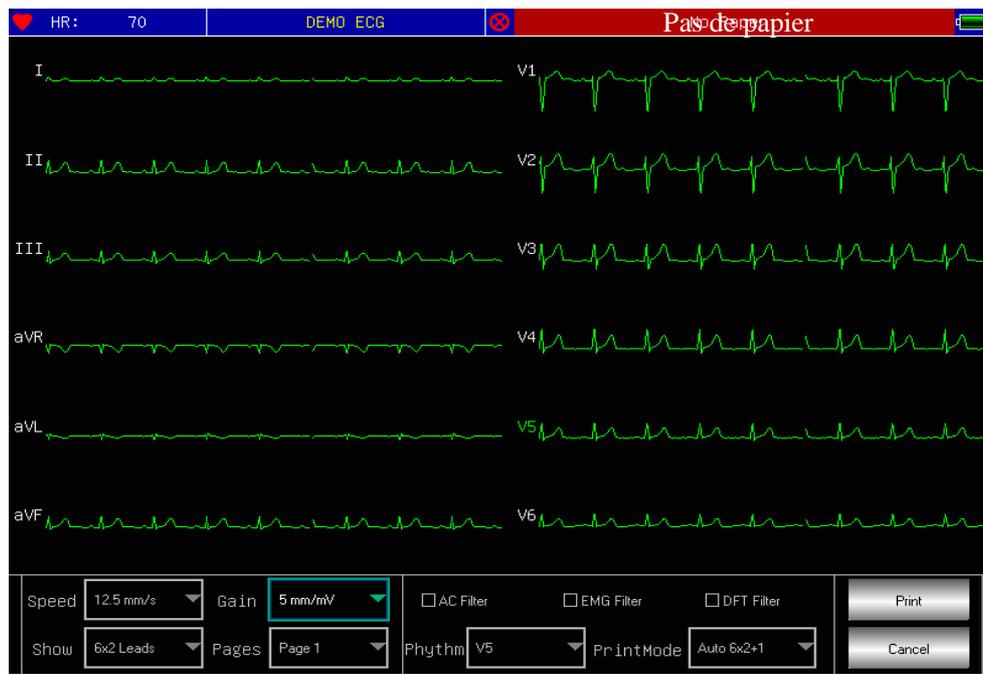
8.7.1 L'appareil utilise du papier d'enregistrement thermique de 110 mm (l)*20 m (L).

8.7.2 Ouvrir le capot du logement du papier, sortir le rouleau de papier, puis installer le papier d'enregistrement à l'intérieur, dans la bonne position, conformément à l'illustration.

8.7.3 Refermer le capot du logement. Il est recommandé de laisser sortir 2 cm de papier de l'imprimante.

Chapitre 9 Instructions concernant le papier d'enregistrement

9.1 Lors de l'enregistrement, l'appareil arrêtera l'impression en cas de rupture de papier, et l'écran LCD affichera la figure ci-dessous pour indiquer qu'il n'y a plus de papier.



9.2 Il est recommandé d'utiliser le papier d'enregistrement thermique spécifié par notre société afin de garantir des ondes ECG de bonne qualité. Un papier d'enregistrement de mauvaise qualité entraînera des ondes ECG de mauvaise qualité, une décoloration ou une irrégularité des tracés, etc., voire même, l'usure de l'appareil et le raccourcissement de la durée de vie des composants importants tels que la tête d'impression.

9.3 Une température élevée, l'humidité ou la lumière directe des rayons du soleil peuvent entraîner une détérioration du papier. Le papier qui ne sera pas utilisé pendant une longue période sera stocké dans un endroit frais, sec et sombre.

9.4 Le papier peut être taché par certaines substances : gel, colle et papier diazoïque, y compris leur solvant organique.

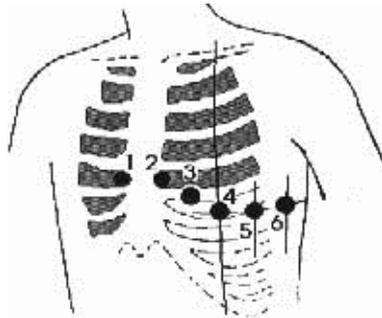
9.5 Certaines substances peuvent faire disparaître les ondes : chemises de classement en PVC, plastique, appareil de démagnétisation, bandes contenant des plastifiants, certains stylos à encre fluorescente et encre à tampon, etc.

Chapitre 10 Positionnement des électrodes

Il est conseillé de placer les électrodes pour poitrine en premier, puis les électrodes pour membres.

10.1 Positionnement des électrodes pour poitrine

Voir la figure ci-dessous :



Placer les électrodes pour poitrine aux positions suivantes :

V1 : quatrième espace intercostal sur le bord droit du sternum.

V2 : quatrième espace intercostal sur le bord gauche du sternum.

V3 : à mi-distance entre V2 et V4.

V4 : cinquième espace intercostal sur la ligne médio-claviculaire gauche.

V5 : ligne axillaire antérieure gauche au même niveau horizontal que V4.

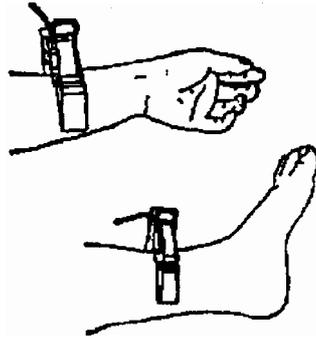
V6 : ligne axillaire moyenne gauche au même niveau horizontal que V4.

Nettoyer avec de l'alcool la peau où les électrodes pour poitrine seront fixées, appliquer du gel ECG en dépassant de 25 mm autour des électrodes, puis fixer les électrodes dans les positions V1 à V6.

Attention : Il est impératif que les électrodes ne se touchent pas entre elles et que le gel de plusieurs positions ne se chevauche pas afin d'éviter tout court-circuit.

10.2 Positionnement des électrodes pour membre

Les électrodes doivent être placées sur la peau souple des poignets et des chevilles. Nettoyer avec de l'alcool toutes les électrodes pour membre et la peau des endroits où les électrodes vont être placées avant d'appliquer du gel ECG, puis fixer les électrodes dans les bonnes positions.



Remarque : visser légèrement le bouton de la prise pour câble ECG après l'avoir insérée dans le connecteur ECG.

10.3 Liste de vérification pour la connexion des électrodes et des câbles ECG

Position de l'électrode	Symbole de l'électrode	N° de prise
Bras droit	RA/R	9
Bras gauche	LA/L	10
Jambe gauche	LL/F	11
Jambe droite	RL/N	14
Poitrine 1	V1/C1	12
Poitrine 2	V2/C2	1
Poitrine 3	V3/C3	2
Poitrine 4	V4/C4	3
Poitrine 5	V5/C5	4
Poitrine 6	V6/C6	5

Chapitre 11 Mise à la terre et alimentation électrique de l'appareil

S'assurer que l'alimentation électrique est éteinte. Brancher le connecteur à 3 broches à l'appareil et l'autre extrémité dans la prise de courant qui doit être mise à la terre. Une mise à la terre correcte garantit la sécurité et réduit les interférences de l'alimentation du secteur et des autres ondes électromagnétiques.

Chapitre 12 Remarques sur l'utilisation avec la batterie

12.1 L'appareil est conçu avec une batterie rechargeable au lithium intégrée totalement étanche et sans maintenance. Il est également équipé d'un système de surveillance de décharge/charge automatique. Lorsque l'appareil est branché à une alimentation secteur, la batterie se chargera automatiquement. L'état de la batterie s'affichera à droite de l'écran LCD (voir 12.4) en état sous tension. Il faut environ 4 heures pour charger totalement la batterie après une décharge totale.

12.2 Lorsque la batterie est totalement chargée, l'appareil peut imprimer en continu pendant 90 minutes et fonctionner pendant 4 heures sans rien imprimer. Lorsque l'appareil est alimenté par batterie, le symbole de la batterie s'affiche sur l'écran LCD du panneau avant, indiquant l'autonomie de la batterie en 5 symboles différents. Lorsque la capacité de la batterie est trop faible pour faire fonctionner l'appareil, ce dernier s'éteint automatiquement pour ne pas endommager la batterie.

12.3 La batterie doit être rechargée rapidement après une décharge totale. Si elle n'est pas utilisée pendant une longue période, la batterie doit être rechargée tous les 3 mois, ce qui peut prolonger sa durée de vie.

12.4 Les sept états d'alimentation possibles sur l'écran LCD figurent dans le tableau ci-dessous :

N°	Voyant	Description
a		Statut inconnu, généralement affiché dans la minute suivant la mise sous tension de l'appareil.
b		Utilisation de l'alimentation secteur
c		Utilisation de la batterie ; pleine puissance.
d		Utilisation de la batterie ; capacité : 3/4
e		Utilisation de la batterie ; capacité : 1/2
f		Utilisation de la batterie ; capacité : 1/4
g		Utilisation de la batterie ; puissance faible. Il est recommandé de recharger la batterie ou d'utiliser l'alimentation secteur.

Remarque : lors de la charge, l'icône de la batterie passe de « f » à « c ».

12.5 Lorsque la batterie ne peut pas être rechargée ou ne fonctionne pas plus de 10 minutes après avoir été totalement rechargée, remplacer la batterie.

Attention !

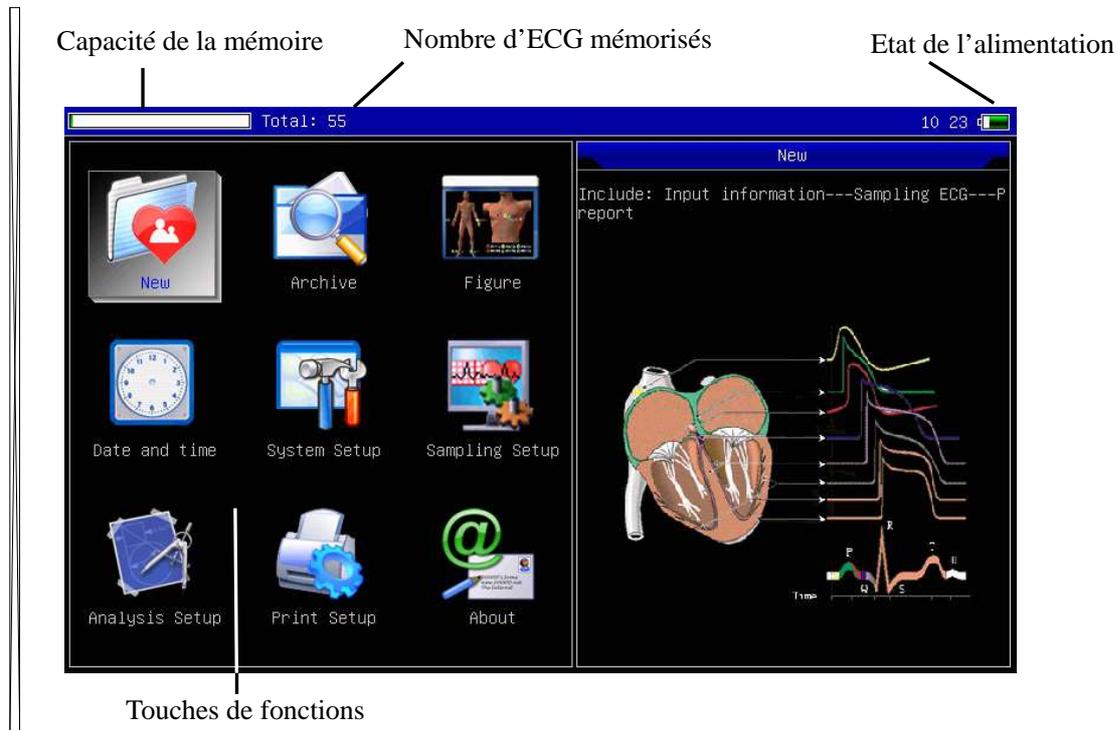
- Ne pas connecter directement les bornes « + » et « - » de la batterie avec un fil électrique, cela

pouvant provoquer un incendie.

- Ne pas placer la batterie dans une zone de très forte chaleur (feu), car il existe un risque d'explosion.
- Ne pas ouvrir la batterie étanche.

Chapitre 13 Tableau de commande et touches

13.1 Interface principale



État de l'alimentation électrique : voir 12.4

Touches de fonctions :



Cliquer sur cette touche pour entrer dans l'interface d'enregistrement.



Cliquer sur cette touche pour entrer dans l'interface de gestion des enregistrements mémorisés.

Interface où il est possible de rappeler, modifier ou supprimer des enregistrements.



Cliquer sur cette touche pour voir le schéma du positionnement des électrodes.



Paramètres de la date et de l'heure.



Paramètres du système.



Paramètres d'enregistrement.



Configurations des paramètres utilisant l'analyse automatique.



Paramètres d'impression, y compris le format d'impression et le contenu.



Affiche les informations sur la société et la version du logiciel.

Changement rapide : passer rapidement d'une fonction à une autre à l'aide des touches

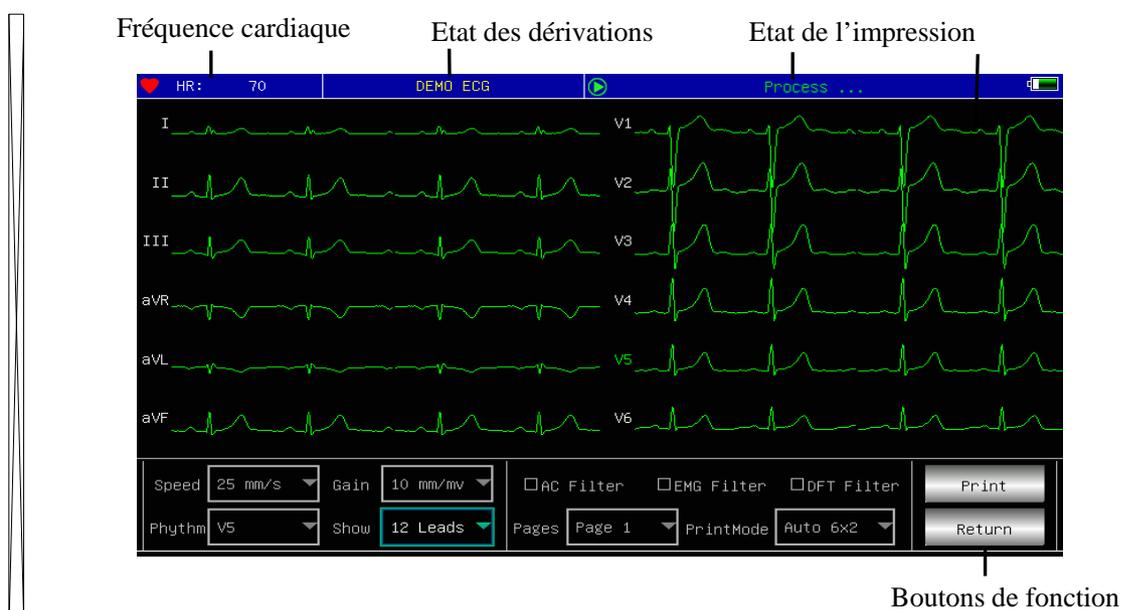
sur le clavier et appuyer sur pour configurer la fonction sélectionnée.

13.2 Interface d'analyse

Sélectionner dans le menu principal ou utiliser le raccourci clavier pour entrer dans l'interface d'enregistrement.

Remarque : Les données du patient peuvent être saisies avant l'enregistrement du signal ECG si cela a été configuré dans les paramètres du système.

L'interface d'enregistrement fournit plusieurs modes d'affichages des dérivations sur l'écran : 3 dérivations, 6 dérivations et 12 dérivations.



Arrêter l'enregistrement : Appuyer sur la touche sur le clavier pour arrêter l'enregistrement et revenir au menu principal.

Affichage des dérivations : Appuyer indifféremment sur les touches pour afficher les dérivations.

Changer l'affichage des dérivations : Appuyer indifféremment sur les touches pour changer le format des dérivations affichées à l'écran : 6 dérivations ou 12 dérivations.

Dérivation désactivée : En mode de démonstration, « DEMO ECG » s'affiche à l'écran, tandis qu'en mode enregistrement ce sont les informations sur les dérivations désactivées qui sont affichées.

Changement du format d'impression : Appuyer sur la touche  pour changer le format d'impression : auto 6*2 +1, auto 6*2, auto 4*3+1, auto 4*3, auto 3*4+1, auto 3*4, auto 2*6 +1, auto 2*6, rythme 7, rythme 6, rythme 5, rythme 4, rythme 3, rythme 2 et mode manuel.

Mode automatique : Après avoir lancé l'impression, le système mémorise et imprime automatiquement les ondes des 12 dérivations de façon synchronisée en fonction des paramètres qui lui ont été configurés : Durée de l'enregistrement, données du patient, paramètres d'impression, calcul des paramètres, analyse, puis arrête automatiquement l'impression.

Mode manuel : L'ECG imprimé en mode manuel n'est pas synchrone et les données ne seront pas mémorisées.

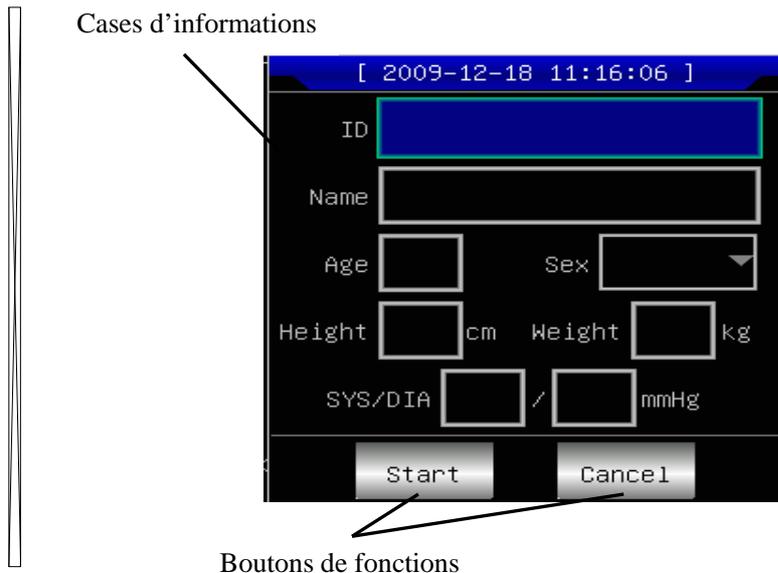
Imprimer/terminer l'impression : Appuyer la touche d'impression  sur le clavier pour lancer ou arrêter une impression.

Pendant l'impression, l'état d'impression affiche :

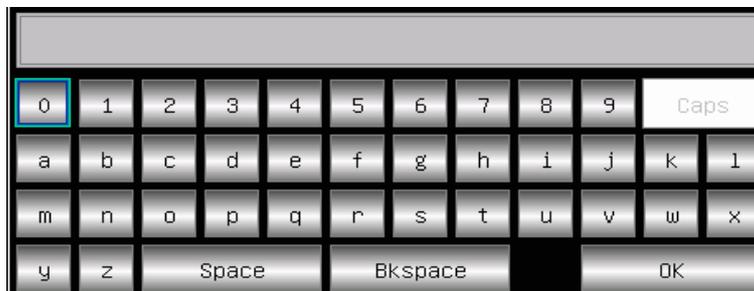
Affichage	Remarque
En cours ... (Process...)	En cours d'impression.
Terminé... (Waiting...)	Fin d'impression.
Pas de papier (No Paper)	Papier insuffisant. L'utilisateur doit relancer l'opération après avoir remis du papier.
Print Timeout	Echec de connexion entre le système et le sous-système d'impression.
ECG Timeout	Echec de connexion entre le système et le sous-système d'analyse.
Batterie faible (Low Power)	Alimentation faible. Le système ne peut lancer l'impression.

13.3 Saisir les données du patient

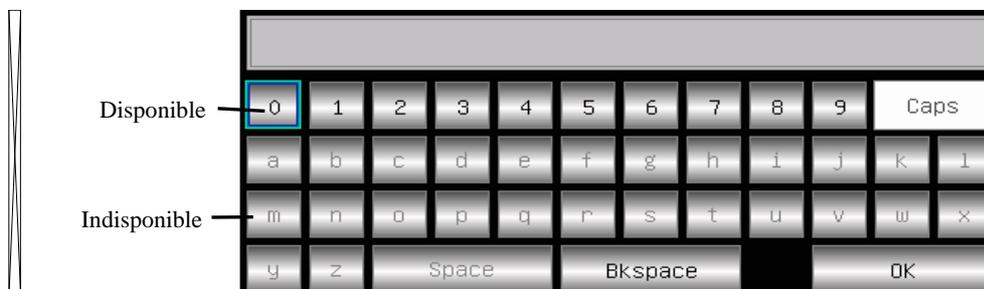
Selon les différents paramètres (voir 13.8), l'utilisateur peut saisir des informations sur les patients ou bien ne rien saisir. La zone de saisie s'affiche comme suit :



Choisir n'importe quelle zone de saisie et en appuyant sur la touche , un clavier apparaît à l'écran comme suit. La fonction du bouton [Caps] (Capitales) sur le clavier permet de passer des touches de chiffres et de lettres en minuscule aux touches de ponctuation et de lettres en majuscule. Le bouton [Space] (Espace) est la barre d'espacement. Lorsqu'on appuie dessus, cela crée un espace entre deux caractères. Le bouton [Bkspace] (Espace arrière) efface le dernier caractère saisi lorsque l'on appuie dessus. Le bouton [OK] confirme la saisie et permet de sortir de cette interface.



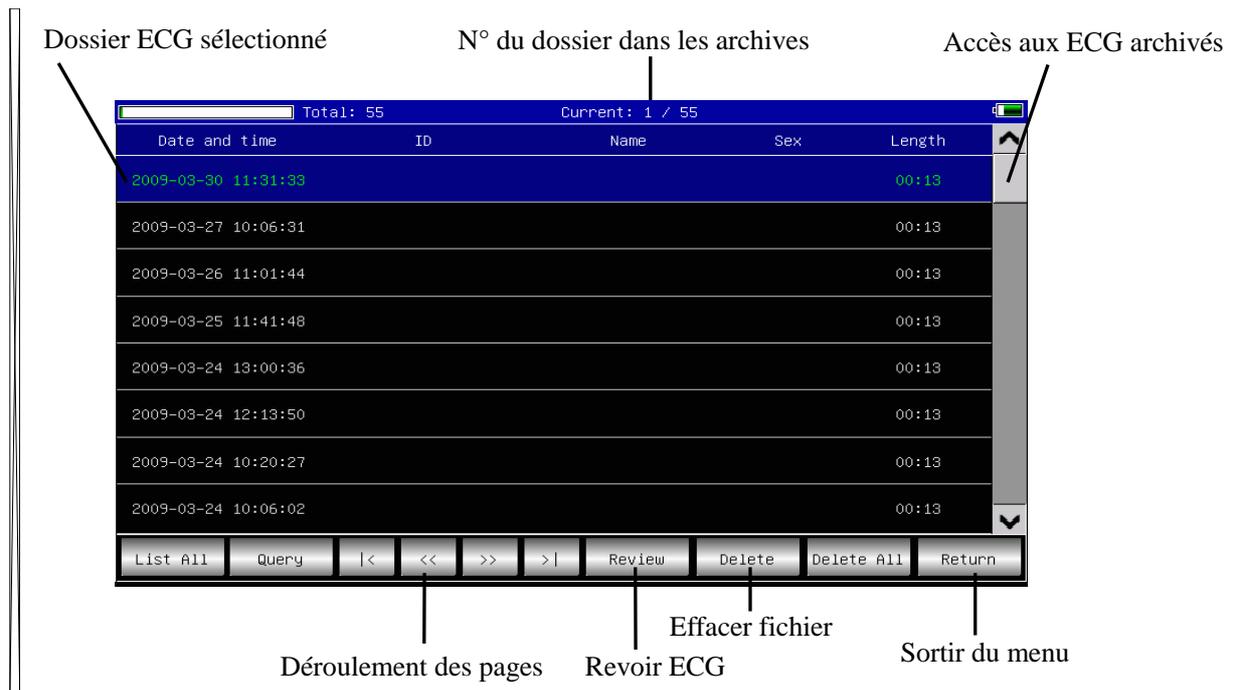
Le clavier à l'écran possède des limites d'entrée de caractères, lesquels s'afficheront en gris et seront indisponibles, comme le montre la figure ci-dessous :



13.4 Gestion des ECG mémorisés

Dans l'interface principale, sélectionner le bouton  pour entrer dans le menu de gestion des

dossiers ECG mémorisés.



Cette interface affiche tous les dossiers ECG mémorisés dans l'appareil. L'utilisateur peut sélectionner et revoir l'ECG souhaité en utilisant la fonction [Revoir] (Review) (voir 13.5 Rappel des ECG mémorisés). Il peut modifier ou supprimer toute information sur les patients (voir 13.6 Consulter les dossiers des patients).

 : Sélectionner ce bouton et la liste des ECG commencera à partir de la première page.

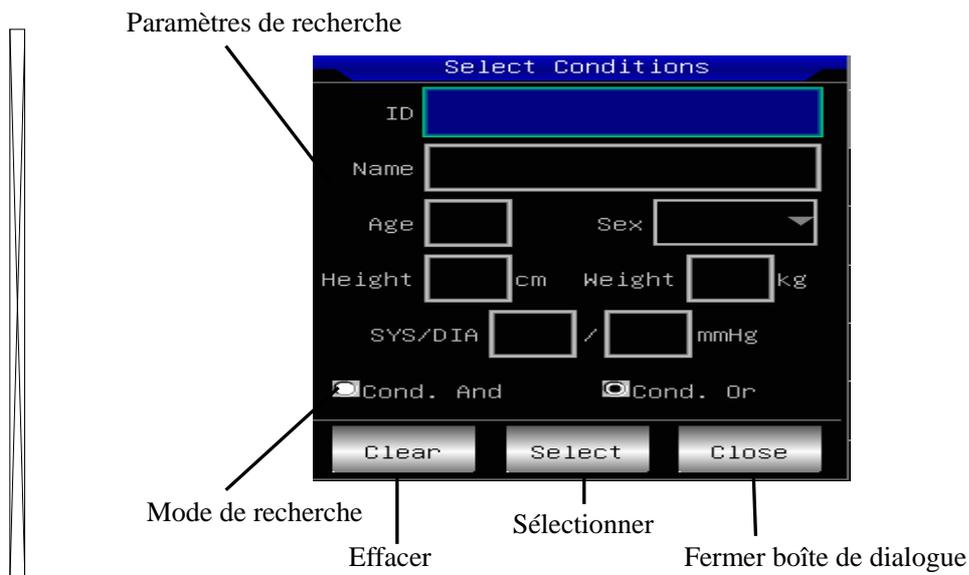
 : Sélectionner ce bouton et la liste des ECG commencera à partir de la dernière page.

 : Sélectionner ce bouton pour faire apparaître la page précédente.

 : Sélectionner ce bouton pour faire apparaître la page suivante.

13.5 Rappel des ECG mémorisés.

Sélectionner **【AUTRES】** puis **【CHERCHER】** et la boîte de dialogue de recherche ci-dessous apparaîtra. Saisir les critères de recherche puis cliquer sur **【SELECT】** (Sélectionner) et les résultats s'afficheront. Cliquer sur **【VIDE】** et le système effacera tous les critères d'interrogation saisis.

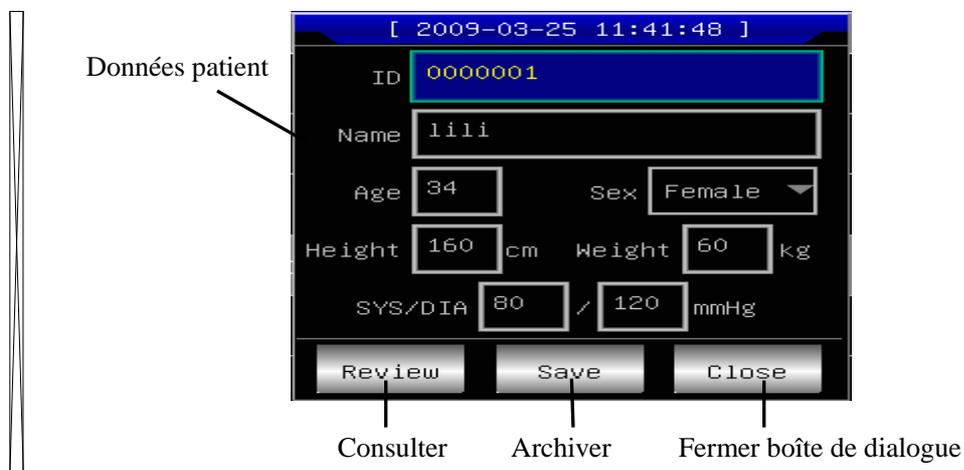


【Cond. et】(Cond. And) et【Cond. ou】(Cond. Or) indiquent le mode correspondant aux conditions de recherche. L'utilisateur ne peut sélectionner qu'un seul des deux modes. Si 【Cond. et】 est sélectionné, le résultat de la recherche correspondra à toutes les conditions saisies ; si 【Cond. ou】 est sélectionné, le résultat de la recherche affichera les résultats correspondant à n'importe laquelle des conditions.

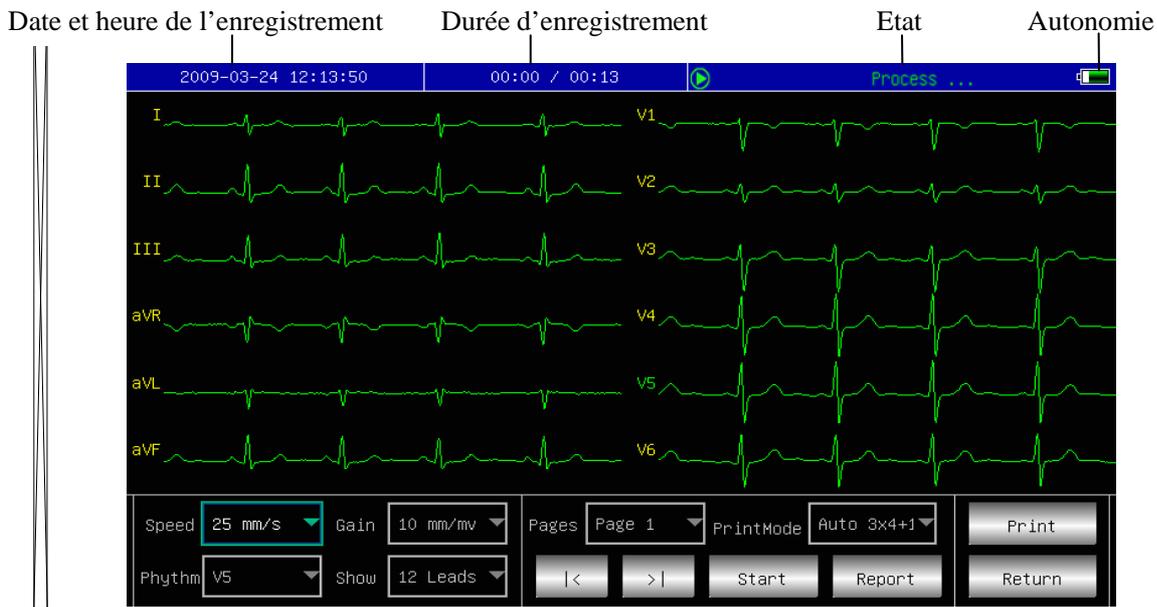
Suggestion : En cas d'un grand nombre de dossiers patients. Si plusieurs conditions de recherche sont saisies. La sélection de 【Cond. et】 permettra de trouver plus facilement le dossier du patient recherché.

13.6 Consultation des dossiers ECG des patients.

Dans l'interface de gestion des dossiers ECG des patients, sélectionner le dossier ECG patient à consulter, puis cliquer sur 【Revoir】 (Review) pour faire apparaître la boîte de dialogue illustrée ci-dessous. Ici, il est possible de modifier les informations affichées et de valider la saisie en cliquant sur 【Enr.】 (Save).

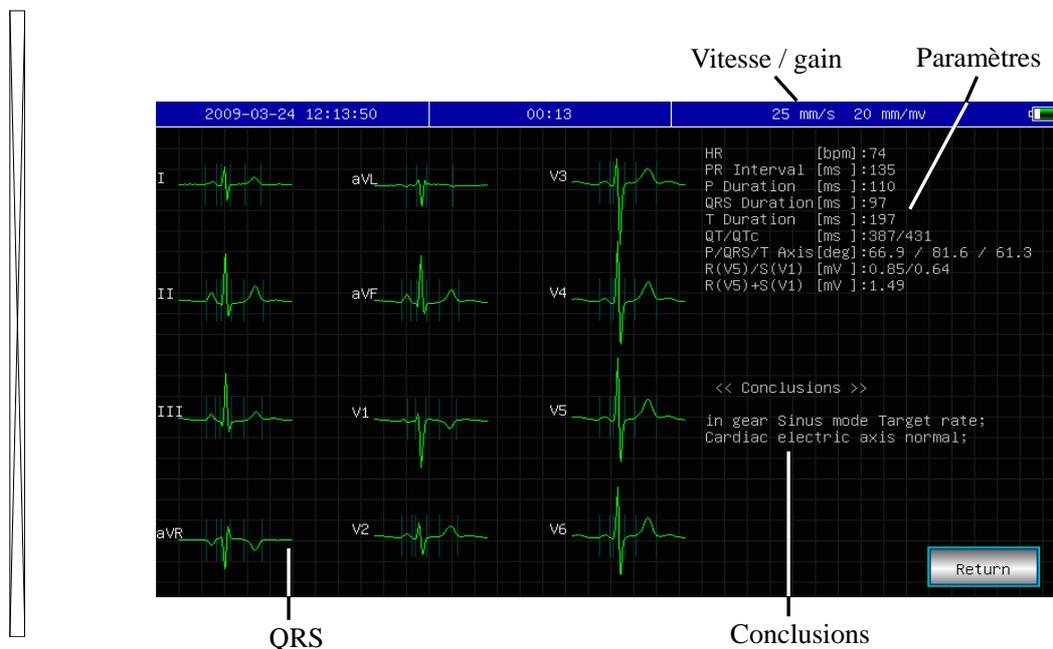


Après avoir confirmé la sélection, cliquer sur **【Revoir】** (Review) pour entrer dans l'interface de consultation illustrée ci-dessous.

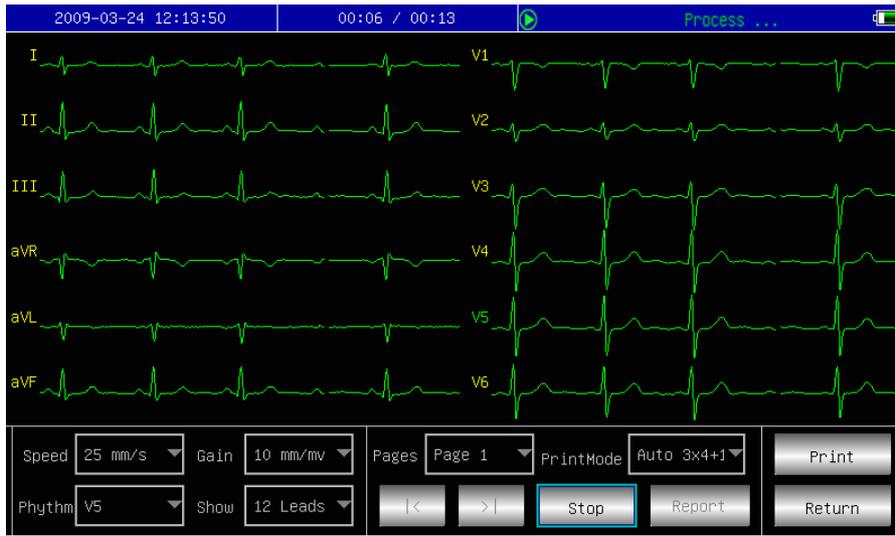


Dans cette interface, l'utilisateur peut passer d'un mode d'impression à un autre grâce au bouton . Cliquer sur pour lancer l'impression.

Dans cette interface de consultation, cliquer sur **Report** pour accéder au diagnostic et double-cliquer pour afficher les ondes QRS moyennées.



Lorsque le temps d'archivage est inférieur à 6 secondes, le bouton **Start** est remplacé par le bouton **Stop**. Les boutons **<**, **>**, **Report** ne sont pas actifs, comme illustré ci-dessous.



13.7 Paramètres de la date et de l'heure



Dans l'interface principale, sélectionner le bouton . La boîte de dialogue des paramètres de réglage de la date et de l'heure s'affichent, comme illustré ci-dessous.



Dans cette interface, l'utilisateur peut passer d'une option à une autre grâce aux boutons  et . Il peut modifier le contenu des options avec les boutons  et .

13.8 Paramètres du système



Dans l'interface principale, sélectionner le bouton . La boîte de dialogue des paramètres du système s'affiche, comme illustrée ci-dessous.



Cliquer sur le bouton **【Default】** (Par défaut) pour que tous les paramètres du système retournent aux paramètres par défaut.

Chaque élément, ses options et son explication figurent dans le tableau ci-dessous.

Élément	Contenu de l'option	Remarque
Économie Écran (Screen Saver)	[Aucun]/[30 secondes]/ [1 minute]/[2 minutes]/ [5 minutes]/[10 minutes]	L'économiseur d'écran sera actif après le temps sélectionné sans opération. « Aucun » signifie que cette fonction ne sera pas utilisée.
Rétro-éclairage (Back-light)	[30 secondes]/[1 minute]/ [2 minutes]/[5 minutes]/ [10 minutes] / [Toujours]	Si aucune opération n'est réalisée pendant la période de temps sélectionnée, le rétro-éclairage s'éteindra. Sélectionner « Toujours » pour que le rétro-éclairage reste actif.
Puissance lumière (Light-degree)	[100%]/[80%]/[60%]/[40%]	Après avoir configuré le niveau de lumière, l'écran affichera la puissance de rétro-éclairage sélectionnée.
Arrêt auto (Auto off)	[1 Minute]/[3 Minutes]/ [5 Minutes]/[10 Minutes]/ [15 Minutes]/[30 Minutes]/ [60 Minutes]/[Aucun]	Si aucune opération n'est réalisée pendant la période de temps sélectionnée, le système s'éteindra automatiquement. Sélectionner « aucun » et le système ne s'éteindra pas automatiquement.
Batterie faible (Low Power)	[Aucun]/[Une fois]/[Toujours]	Une alarme peut être programmée pour signaler que l'alimentation électrique est faible.
Fréquences filtres (Filter Freq)	[50Hz/35Hz]/[50Hz/25Hz]/ [60Hz/25Hz]/[60Hz/35Hz]	Configuration des paramètres des filtres du secteur et musculaires
Langage (Language)	[Multi-langue]	Configuration de la langue.

Touche son (K-B Sound)	[Marche]/[Arrêt]	« Marche » pour activer un son lors de la pression sur les touches du clavier et « Arrêt » pour qu'il n'y ait pas de son.
Mode démo (Demo Mode)	[Marche]/[Arrêt]	[Marche] pour mettre le système en mode de démonstration ou [Arrêt] pour le mode d'enregistrement normal.

13.9 Configuration de l'enregistrement



Dans l'interface principale, sélectionner le bouton . La boîte de dialogue de configuration de l'enregistrement s'affiche, comme illustrée ci-dessous.



Appuyer sur le bouton **【DEFAULT】** (Par défaut) pour que tous les paramètres d'enregistrement retournent aux paramètres par défaut.

Chaque élément, ses options et son explication figurent dans le tableau ci-dessous.

Élément	Contenu de l'option	Remarque
AC Filtre (secteur) (AC Filter)	[Marche]/[Arrêt]	Configure s'il faut utiliser ou non le filtre du secteur.
EMG Filtre (musculaire) (EMG Filter)	[Marche]/[Arrêt]	Configure s'il faut utiliser ou non le filtre musculaire.
DFT Filtre (ligne de base) (DFT Filter)	[Marche]/[Arrêt]	Configure s'il faut utiliser ou non le filtre de la ligne de base.
Données patient (Info Input)	[Avant]/[Après]/[Jamais]	Configure le moment de la saisie des données patient.
Dérivations/Ecran (Show Style)	[3 dérivations]/[6 dérivations]/[12 dérivations]	Configure le mode d'affichage ECG à l'écran.
Gain/Ecran	[2,5 mm/mV]/[5 mm/mV]/[10 mm/mV]	Configure le gain ECG à l'écran.

(Show Gain)	[20 mm/mV]/[40 mm/mV]	
Affichage vitesse/Ecran (Show Speed)	[5 mm/s]/[6,25 mm/s]/[10 mm/s]/[12,5 mm/s]/[25 mm/s]/[50 mm/s]	Configure la vitesse de défilement de l'ECG à l'écran. L'impression en mode automatique et rythme ne prend pas en charge 5 mm/s, 10 mm/s, 12,5 mm/s.

13.10 Paramètres d'analyse.



Dans l'interface principale, sélectionner le bouton . La boîte de dialogue de configuration de l'analyse s'affiche, comme illustrée ci-dessous.

Les paramètres choisis affecteront le diagnostic



Appuyer sur le bouton **【DEFAULT】** (Par défaut) pour que tous les paramètres d'enregistrement retournent aux paramètres par défaut.

Chaque élément, ses options et son explication figurent dans le tableau ci-dessous.

Élément	Remarque
Dérivation du rythme (Rhythm Lead)	Configuration de la dérivation de rythme cardiaque pour analyser la fréquence cardiaque et imprimer l'ECG en mode d'impression du rythme.
QRS prématuré % (Premature)	Le système utilisera la valeur saisie comme norme pour détecter les battements prématurés.
Pause (Pause Time)	Le système utilisera la valeur saisie comme norme pour détecter les pauses des battements.
Tachycardie (Tachycardia)	Le système utilisera la valeur saisie comme norme pour détecter la tachycardie.
Bradycardie (Bradycardia)	Le système utilisera la valeur saisie comme norme pour détecter la bradycardie.

13.11 Paramètres d'impression



Sélectionner  dans l'interface principale. La boîte de dialogue de configuration de l'impression apparaît comme illustré ci-dessous.



Cliquer sur le bouton **【Default】** (Par défaut) pour que tous les paramètres d'impression retournent aux paramètres par défaut.

Chaque élément, ses options et son explication figurent dans le tableau ci-dessous.

Élément	Contenu de l'option	Remarque
Mode d'impression (Print Mode)	[Auto6*2+1]/[Auto6*2]/[Auto4*3+1]/[Auto4*3]/[[Auto3*4+1]/[Auto3*4]/[Auto2*6+1]/[Auto2*6]/[Rythme 7]/[Rythme 6]/[Rythme 5]/[Rythme4]/[Rythme 3]/[Rythme 2]/[Manuel]	La sélection sera utilisée comme mode d'impression par défaut.
Gain (Lead Gain)	[Auto]/[Actuel]	L'option sélectionnée sera utilisée comme mode de gain d'impression. « Auto » signifie que le système réglera automatiquement le gain pour s'adapter à la hauteur du papier et « Actuel » signifie qu'il utilisera le gain affiché à l'écran comme celui d'impression.
Durée ECG (Auto Strip)	[3 Sec]/[4 Sec]/[5 Sec]/[6 Sec]/[8 Sec]/[10 Sec]/[15 Sec]/[20 Sec]/[25 Sec]	La sélection sera utilisée comme durée pour imprimer chaque enregistrement.
Durée du rythme (Rhythm Strip)	[10 Sec]/[15 Sec]/[20 Sec]/[25 Sec]/[30 Sec]	En mode impression, lorsque l'on sélectionne Rythme 12, Rythme 10, Rythme 8 ou Rythme 6, le système utilisera la durée sélectionnée comme durée d'impression pour chaque dérivation.
QRS moyen (Average QRS)	[2*6]/[2*6+Mark]/[3*4]/[3*4+Mark]/[4*3]/[4*3+Mark]/[Aucun]	En mode impression, lorsque l'on sélectionne « Rythme » ou « Auto », le système utilisera le format sélectionné pour imprimer l'onde QRS moyenne.

Diagnostic Automatique (Auto-Diag)	[Tout]/[Mesures]/[Conclusion]/[Aucun]	L'impression du diagnostic inclut des données et une conclusion qu'il est possible de sélectionner si besoin.
Périodicité (Periodic)	[1 Min]/[2 Min]/[3 Min]/[5 Min]/ [10 Min]/[20 Min]/[30 Min]/[60 Min]/ [Désactivé]	Le système activera l'impression conformément à l'intervalle de temps sélectionné. Lorsque le mode d'impression est manuel, le système imprimera en mode « Auto 3*4+1 ». Sinon l'impression se fera dans le mode configuré.

Remarque : « Enregistrement automatique », « Enregistrement du rythme cardiaque », « QRS moyen », « Diagnostic automatique », « Périodicité » ne sont disponibles qu'en mode d'impression automatique et rythme.

13.12 Vérification de la position des électrodes



Sélectionner le bouton  dans l'interface principale pour afficher le schéma de la position des électrodes, comme illustré ci-dessous.



Sélectionner les touches    et  pour quitter cette interface.

13.13 À propos



Sélectionner le bouton  dans l'interface principale. Cette interface renferme des informations sur l'appareil.

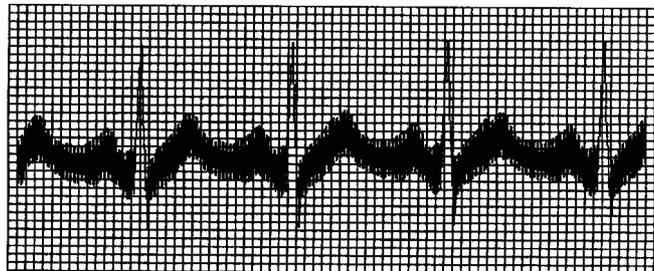


Chapitre 14 Anomalies de fonctionnement

14.1 L'appareil s'éteint automatiquement

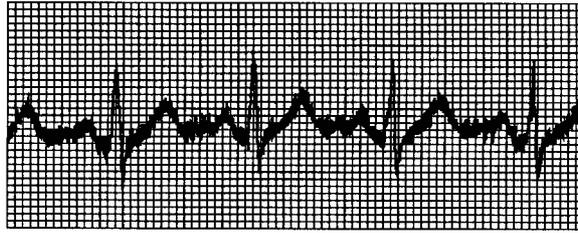
- ① Vérifier que la batterie n'est pas déchargée. En cas de décharge, le circuit de contrôle de la batterie s'active.
- ② Vérifier que la tension alternative n'est pas trop élevée. En cas de surtension, le circuit de contrôle s'active.
- ③ Vérifier que les perturbations du courant alternatif ne sont pas trop élevées et que la prise du câble patient n'est pas trop serrée. L'arrêt automatique permet de protéger le circuit en cas de surcharge.

14.2 Interférences du secteur



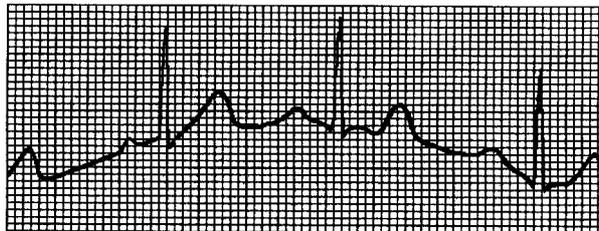
- ① Vérifier que les perturbations du courant alternatif ne sont pas trop élevées et que la prise du câble patient n'est pas trop serrée. L'arrêt automatique permet de protéger le circuit en cas de surcharge.
- ② L'appareil est-il correctement mis à la terre ?
- ③ Les électrodes ou les câbles patient sont-ils correctement connectés ?
- ④ Les électrodes et la peau sont-elles suffisamment recouvertes de gel conducteur ?
- ⑤ Le lit en métal est-il correctement mis à la terre ?
- ⑥ Le patient a-t-il touché le mur ou des parties en métal du lit ?
- ⑦ Le patient a-t-il touché d'autres personnes ?
- ⑧ Des équipements électriques haute puissance fonctionnent-ils à proximité, tels qu'un appareil à rayons X ou un appareil à ultrasons, etc. ?

14.3 Interférences musculaires



- ① La pièce est-elle suffisamment chauffée ?
- ② Le patient est-il nerveux ?
- ③ Le lit est-il étroit ?

14.4 Dérive de la ligne de base



- ① La fixation des électrodes est-elle instable ?
- ② Les électrodes sont-elles correctement connectées aux câbles des dérivations ?
- ③ Les électrodes et la peau sont-elles suffisamment propres et recouvertes de gel conducteur ?
- ④ Est-ce provoqué par le mouvement et la respiration du patient ?
- ⑤ Les électrodes ou les dérivations sont-elles correctement connectées ?

Si les interférences ne peuvent être éliminées après avoir pris toutes les mesures ci-dessus, il faut utiliser un ou plusieurs filtres.

14.5 Liste des pannes

Problème	Cause	Résolution
Interférences importantes, désordonnée trop onde	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le câble de mise à la terre n'est pas correctement connecté. 2. Les câbles des dérivations ne sont pas correctement connectés. 3. Il existe des interférences du secteur. 4. Le patient est nerveux et ne reste pas immobile. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifier les câbles des dérivations, le câble de mise à la terre et l'alimentation électrique. 2. Installer le patient correctement.
Bavure de la ligne de base	<ol style="list-style-type: none"> 1. Les interférences du secteur sont importantes. 2. Le patient est nerveux et les interférences musculaires sont importantes. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Modifier l'environnement. 2. Le câble d'alimentation et les câbles des dérivations ne sont pas séparés ou trop proches les uns des autres.
Onde irrégulière, onde trop importante ou ligne droite	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mauvaise conductivité des électrodes. 2. Capacité de la batterie insuffisante. 3. Mauvaise connexion entre les électrodes et la peau du patient. 4. Mauvaise connexion entre le câble patient et l'appareil. 5. Mauvaise connexion entre les électrodes et les câbles des dérivations. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Utiliser de l'alcool de haute qualité. 2. Nettoyer les électrodes et la peau avec de l'alcool. 3. Charger la batterie.
Dérive de la ligne de base	<ol style="list-style-type: none"> 1. Alimentation électrique faible. 2. Mouvement du patient. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Charger la batterie. 2. Demander au patient d'être immobile.
Onde de mauvaise qualité	<ol style="list-style-type: none"> 1. La surface de la tête d'impression est sale. 2. Il existe un problème au niveau du papier thermique. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nettoyer la tête d'impression avec de l'alcool. Ne pas lancer l'impression avant que la tête ne soit sèche. 2. Remplacer le papier d'impression thermique par celui spécifié.

Chapitre 15 Maintenance et stockage

15.1 Ne pas ouvrir l'appareil afin d'éviter tout choc électrique. Toute maintenance et les futures mises à niveau réalisées sur cet appareil le seront par du personnel formé et autorisé par notre société. Les réparations doivent être réalisées avec les composants originaux de notre société uniquement.

15.2 Débrancher la prise électrique lorsque l'appareil est éteint (sauf pour charger la batterie). Lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, il doit être placé dans un endroit sombre, frais et sec et mis sous tension tous les 3 mois.

Chapitre 16 Principales caractéristiques techniques

16.1 Conditions environnementales

Fonctionnement

a) Température ambiante : +5 °C~+35 °C

b) Humidité relative : ≤80 %

c) Alimentation électrique : AC : 100 V~240 V, 50/60 Hz

CC : batterie au lithium rechargeable 7,4 V, 3 700 mAh

d) Pression atmosphérique : 86 kPa~106 kPa

Stockage et transport

a) Température ambiante : -10 °C~55 °C

b) Humidité relative : ≤95%

d) Pression atmosphérique : 50 kPa~106 kPa

16.2 Ligne d'entrée : Protection contre la défibrillation et le flottement

16.3 Dérivation : 12 dérivation standards

16.4 Courant de fuite au patient : < 10 μA

16.5 Impédance d'entrée : ≥ 50 MΩ

16.6 Réponse en fréquence : 0,05 Hz~150 Hz (-3 dB)

16.7 Constante de temps : > 3,2 s

16.8 Rapport de réjection en mode commun (RRMC) : >60 dB, >100 dB (ajouter filtre)

16.9 Filtre contre les interférences de l'EMG : 35 Hz (-3 dB)

16.10 Support d'enregistrement : imprimante thermique

16.11 Caractéristiques techniques du papier d'enregistrement : papier thermique, 110 mm (l) × 20 m (L)

16.12 Vitesse du papier :

Enregistrement automatique : 25 mm/s, 50 mm/s, erreur : ±5 %

Enregistrement du rythme cardiaque : 25 mm/s, 50 mm/s, erreur : ±5 %

Enregistrement manuel : 5 mm/s, 6,25 mm/s, 10 mm/s, 12,5 mm/s, 25 mm/s, 50 mm/s, 100 mm/s, erreur : ±5 %

16.13 Choix de sensibilité : 2,5 mm/mV, 5 mm/mV, 10 mm/mV, 20 mm/mV, 40 mm/mV, erreur : ± 5 %. La sensibilité standard est de 10 mm/mV±0,2 mm/mV.

16.14 Enregistrement automatique : La configuration de l'enregistrement se fait selon le format d'enregistrement automatique, changement automatique des dérivation, mesure automatique des paramètres et analyse.

16.15 Enregistrement du rythme cardiaque : la configuration de l'enregistrement se fait selon le format d'enregistrement du rythme, mesure automatique des paramètres et analyse.

16.16 Enregistrement manuel : la configuration de l'enregistrement se fait selon le format d'enregistrement manuel, changement manuel des dérivation.

16.17 Paramètres de mesure : FC, intervalle P-R, durée de l'onde P, durée du complexe QRS, durée de l'onde T, intervalle Q-T, Q-T corrigé, axe P, axe QRS, axe T, R (V5), S (V1), R (V5) + S (V1)

16.18 Type de sécurité du produit : Partie appliquée de classe I, type CF. l'appareil possède un circuit de protection contre la défibrillation.

16.19 Tension de polarisation : ± 300 mV

16.20 Niveau de bruit : ≤ 15 μ Vp-p

16.21 Caractéristiques techniques du fusible : 2 fusibles temporisés CA 5x20 mm ; T1,6 A/250 V (alimentation électrique : 220 V)

16.22 Dimensions : 315 mm (L) x 215 mm (l) x 92 mm (h)

16.23 Poids net : 1,7 kg



Élimination des déchets d'EEE: Ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Les utilisateurs doivent remettre leurs appareils usagés à un point de collecte approprié pour le traitement, la valorisation, le recyclage des déchets d'EEE.

Pour obtenir plus d'informations sur les points de collecte des équipements à recycler, contactez votre mairie, le service local de collecte et de traitement des déchets ou le point de vente du produit. Toute personne contrevenant aux lois nationales en matière d'élimination des déchets est passible de sanctions administratives.



Contec Medical Systems Co., Ltd.

No. 112 Qinhuang West Street, Economic & Technical Development Zone,
Qinhuangdao, Hebei Province, PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA



Shanghai International Trading Corp. GmbH (Hamburg)

Eiffestrasse 80, 20537, Hamburg, Germany

Définitions des symboles présents sur le dispositif	
	Symbole pour "type de partie appliquée" (les électrodes sont des dispositifs appliqués de type CF).
	Symbole pour "respect de l'environnement" - les produits électroniques ne doivent pas être éliminés dans la même poubelle que les déchets ménagers. Recyclez dans des conteneurs appropriés. Consultez les autorités locales ou le revendeur pour obtenir les informations nécessaires pour le recyclage de ces produits.
	Symbole pour "fabricant".
	Symbole pour "conforme à la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux".
	Symbole pour "date de fabrication".
	Symbole pour "European representative".
	Symbole pour "numéro de série"

Rev.0.10.14